

Remerciements

Je remercie tout d'abord le bon Dieu, tout puissant de m'avoir donné le courage, la force et la patience d'achever ce modeste travail.

Je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à mon directeur de mémoire madame " Achouri Farida " , je la remercie de m'avoir encadré, orienté, aidé et conseillé.

Je remercie également monsieur " Hamou " directeur de l'école primaire Helal Hanou, qui m'a permis d'effectuer mon travail de recherche au sein de son établissement et l'ensemble d'élèves de la cinquième année et leur enseignante de langue française.

Je remercie tous ceux qui m'ont soutenu de près ou de loin lors de la réalisation de ce travail de recherche.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail

A mes parentç aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de
l'amour dont ils ne cessent de me combler, que Dieu leurs procure
bonne santé et longue vie A mes chers frères

A mes sœurs adorées

A tous mes amis

A tous ceux qui me sont chers et à tous ceux qui ont participé à ma
réussite

Introduction générale

La production écrite est une compétence importante et nécessaire dans l'enseignement / apprentissage des langues étrangères en général et du français en particulier. L'enseignement de l'écrit est une étape incontournable pour permettre à l'apprenant de construire du sens et communiquer à l'écrit. L'enseignant s'attache ainsi à donner les outils nécessaires à ce dernier pour qu'il puisse, même en contexte libre, adresser un message écrit à un destinataire.

En aidant un écolier, il nous a été donné de constater le nombre important d'erreurs qu'il commet à l'écrit. Cet état des faits nous a interpellés ; nous avons voulu comprendre l'origine de ces erreurs. C'est ainsi que dans le cadre de notre mémoire, nous nous sommes interrogés sur les méthodes d'enseignement de l'écrit et les difficultés que rencontrent les apprenants.

Pour cela, nous nous sommes posé certaines questions :

- Quel est le type de difficultés que rencontrent les apprenants ?
- Les méthodes d'enseignement de l'écrit sont-elles à l'origine de ces difficultés ?
- Le manque de moyens est-il à l'origine de ces difficultés ?
- Le milieu familial influence-t-il le niveau de l'apprenant ?

Afin de fournir des réponses à notre questionnement, nous émettons les hypothèses suivantes :

- Les difficultés seraient d'ordre linguistique (lexique, grammaire, conjugaison, orthographe).
- Les difficultés seraient dues aux méthodes d'enseignement de l'écrit. - Les difficultés seraient dues au manque de moyens.
- Le milieu familial influencerait le niveau de l'apprenant.

Pour pouvoir répondre à notre questionnement et tenter de comprendre ces difficultés que rencontrent les apprenants dès les premières années de l'enseignement/apprentissage de l'écrit, nous avons choisi de mener notre enquête auprès des apprenants de la 5^{ème} année primaire. Quant au choix de l'établissement, à savoir l'école primaire Helal Hanou de Tizi Ghenif, il s'est fait sur la base de raisons pratiques à savoir la proximité.

Notre travail sera composé de trois chapitres :

Dans le premier chapitre, nous aborderons d'abord la définition de quelques concepts comme l'écrit et l'approche par compétences, ensuite, nous nous arrêterons sur la didactique de l'écrit en FLE, les méthodes d'enseignement de l'écrit et les difficultés que rencontrent les apprenants. Enfin, nous aborderons la didactique de l'écrit en Algérie où nous nous intéresserons aux différentes réformes.

Le deuxième chapitre concernera l'enquête : il s'agit de l'analyse de deux questionnaires dont l'un est destiné à l'unique enseignante de français de l'école et l'autre aux apprenants de l'unique classe de la 5^{ème} année.

Quant au troisième chapitre, il sera consacré à l'analyse des productions écrites des apprenants pour identifier les erreurs et tenter de comprendre leur origine.

Notre travail de recherche consiste donc, d'une part, à analyser les questionnaires de l'enseignante et des apprenants, d'autre part, à analyser les productions écrites de ces derniers.

Chapitre I : Cadre théorique

Dans le présent chapitre, nous allons commencer par décrire quelques concepts tels que l'écrit, la compétence, l'approche par compétences, ensuite, nous aborderons la didactique de l'écrit en FLE où nous nous arrêterons sur l'écrit, l'écrit en FLE, leurs méthodes d'enseignement et les difficultés rencontrées par les apprenants dans l'apprentissage de l'écrit. Nous finirons par aborder la didactique de l'écrit en Algérie.

1. Définitions de quelques concepts

1.1.1. L'écrit

Le mot « écrit » est dérivé du verbe « écrire », du latin *scribere* ; il désigne : « *le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de textes de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières* ».

Selon J.P. Cuq, dans le dictionnaire de didactique de français langue étrangère (2003), l'écrit peut avoir comme définition « *une manifestation particulière du langage caractérisé sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »^a.

Selon Isabelle Gruca et Jean Pierre Cuq (2002, p178) écrire c'est « *réaliser une série de procédures de résolution de problèmes qu'il est quelque fois délicat de distinguer* »^a. Ensuite, écrire « *c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère* ».

L'écrit peut être défini comme une communication au moyen d'un support graphique.

1.1.2. La compétence

Le mot compétence est un nom féminin du bas latin *competentia*, qui veut dire « *connaissance approfondie, reconnue qui confère le droit de juger ou de décider en certain métiers* » ; il est synonyme de « capacité » ou « qualité ».

Selon Paul Valéry (1941), Un homme compétent est « *un homme qui se trompe selon les règles* ».

Pour Philippe Zarifiane (2004), La compétence est « *la prise d'initiative et de responsabilité de l'individu sur des situations professionnelles auxquelles il est confronté* ». Il s'agit d'une « *intelligence pratique des situations qui s'appuie sur des connaissances acquises* ». Celle-ci transforme ces dernières « *avec d'autant plus de force que la diversité des situations augmente* ». Elle est cette « *faculté à mobiliser les réseaux d'acteurs autour des mêmes situations, à partager des enjeux, à assumer des domaines de responsabilité* ».

La compétence peut être définie comme la capacité qu'a un individu à agir dans des situations particulières.

1.1.3. L'approche par compétences

Dès la fin des années 1960, l'approche par compétences s'est imposée dans le monde éducatif Anglo-saxon. Vient ensuite l'Europe avec la Grande Bretagne, la Suisse, et la Belgique qui ont été les premiers pays à changer leurs systèmes éducatifs et leurs programmes selon cette nouvelle approche.

Selon Roegiers (2000), l'approche par compétences vise « *prioritairement à donner à tous les élèves les compétences qui concrètement vont leur permettre de s'insérer dans le tissu socio-économique* ». Quant aux compétences de vie, il considère qu'elles sont aussi « *prises en compte, mais elles font partie des compétences de base plutôt que de venir s'ajouter aux contenus des programmes* ».

D'après ces définitions, l'approche par compétences consiste à installer chez l'apprenant des compétences qui le prépareront à la vie socio-économique.

2 La didactique de l'écrit en FLE

L'écrit est une question importante qui a toujours préoccupé le domaine de la didactique des langues étrangères dans la mesure où l'activité de l'écrit est considérée comme le pilier de l'acquisition d'une langue étrangère.

2.2.1. La didactique

Selon Jean Pierre Cuq (2003, p.69), dans le dictionnaire de français langues étrangère et seconde, le mot didactique désigne « *l'ensemble des théories d'enseignements et d'apprentissages* ».

Quant à René Richterich (1994, p.175), il considère que la didactique des langues étrangères comme « *une discipline qui a pour objet la relation entre les actions d'enseignements et celles d'apprentissage et la transformation des premiers en seconds* ».

Pour Christian Puren (1988, p.17), une méthodologie d'enseignement des langues étrangères est un « *ensemble cohérent de procédés, techniques et méthodes qui s'est révélé capable, sur une certaine période historique et chez des concepteurs différents, de générer des cours relativement originaux par rapport aux cours antérieurs et équivalents entre eux quant aux pratiques d'enseignement /apprentissage induites* ».

Concernant, Halté (1992, p.17), il considère que la didactique constitue « *une discipline théorico-pratique : son objectif essentiel est de produire des argumentations "savantes", étayées et cohérentes, susceptibles d'orienter efficacement les pratiques d'enseignement.* »

Nous pouvons donc résumer les définitions de la didactique à la définition de Jean Pierre Cuq dans la mesure où il s'agit de l'ensemble des théories d'enseignements et d'apprentissages.

2.2.2. La production écrite

Dans le mémoire intitulé *Difficultés de l'apprentissage de la production écrite*, Mokhtar

Laksaci définit la production écrite comme une activité qui « *vise la mise en place de la totalité des acquis de l'apprenant durant une séquence d'apprentissage.* » et dont l'objectif majeur est « *d'amener l'apprenant à exprimer librement ses idées ses intérêts et ses préoccupations* ». Cette activité fait appel à « *plusieurs compétences dont la compétence linguistique, cognitive, socioculturelle, référentielle et discursive* ». Il conclue que pour rédiger une production écrite, l'apprenant doit passer par trois étapes à savoir la préparation, la composition et la révision.

2.2.3. Les méthodes d'enseignement de l'écrit

Dans cette partie, nous allons aborder la place accordée à l'écrit dans les méthodes d'enseignements/apprentissage des langues étrangères notamment la méthode traditionnelle et la méthode directe.

La production écrite est une activité qui vise la mise en place de la totalité des acquis de l'apprenant durant une séquence d'apprentissage, Son objectif majeur est d'amener l'apprenant à exprimer librement ses idées, ses intérêts et ses préoccupations.

Les pédagogues et les didacticiens ont, de tout temps, proposé différentes méthodes d'enseignements /apprentissage du FLE. Mais depuis le 16^{ème} siècle, de nombreuses méthodes ont vu le jour successivement les unes après les autres.

2.2.4. La méthode traditionnelle

Appelée également *la méthode grammaire traduction*, cette méthode a pour objectifs la lecture, la compréhension et la traduction de textes littéraires où l'apprenant est appelé à appliquer les règles grammaticales dispensées explicitement dans sa langue maternelle.

Dans cette méthode, toute la priorité est accordée à l'écriture, mais elle ne donne pas accès à un véritable apprentissage de l'expression écrite car selon Cornaire et Raymond (1995, p.45), « *les exercices d'écriture, portent sur des points de grammaire à faire acquérir aux apprenants (ordre des mots dans la phrase, élaboration d'une phrase simple, complexe, etc.) et proviennent d'exemples tirés de textes littéraires lus et traduits* ». Ces textes, au langage normatif, sont considérés comme « *le moyen le plus sûr de devenir un bon rédacteur* ».

2.2.5. La méthode directe

Cette méthode apparue au 19^{ème} siècle est, d'une part, une réaction à la méthode traditionnelle qui accordait une place très importante à l'écrit, d'autre part, pour répondre aux besoins de la société concernant les moyens de communication qui pourraient favoriser les échanges dans différents domaines.

Elle interdit tout recours à la langue maternelle de l'apprenant et l'apprentissage du vocabulaire de la langue étrangère se fait exclusivement par les mots du vocabulaire de la langue cible.

Selon Germain (1993, p. 127) « *les habiletés à lire et à écrire sont développées après l'apprentissage de l'habileté à parler* », ainsi l'activité d'écriture est placée au second plan : cette conception de l'écrit est nommée « *passage à l'écrit* ».

2.2.6. Quelques difficultés rencontrées par les apprenants à l'écrit

Les apprenants de toute langue étrangère notamment le FLE rencontrent,

particulièrement à l'écrit, des difficultés d'ordre linguistique. Nous en avons relevé quelques-unes :

2.2.6.1. Lexique

Le lexique est très important dans la mesure où le choix des mots est primordial à la compréhension du message. Ces difficultés rencontrées se rapportent à la pauvreté lexicale, à l'inexactitude ou l'inadéquation des sens des mots.

2.2.6.2. Orthographe

L'orthographe est un aspect pertinent lors de la production écrite car elle permet de mesurer les erreurs commises pendant la rédaction. On note deux catégories de difficultés liées à l'orthographe :

- Des difficultés de type lexical qui se rapportent à la façon d'écrire les mots.
- Des difficultés de type grammatical qui concernent la mise en place des règles grammaticales.

2.2.6.3. Grammaire

Elles concernent l'emploi des règles qui régissent l'ordre des mots dans une phrase ; cet aspect est très important car le rédacteur est appelé à utiliser correctement les constructions grammaticales d'une manière claire pour éviter l'incompréhension. Dans le cas de l'incorrection de ces règles, la compréhension du message est altérée.

3 Didactique de l'écrit en Algérie

La langue est un moyen d'expression et de communication orale et écrite qui permet à l'individu d'exprimer ses idées, son point de vue.

Dans le système éducatif algérien, les programmes, avant la nouvelle réforme, ont toujours fonctionné avec un objectif donnant la priorité à l'écrit. Nous nous arrêterons sur réformes : la réforme de 1995 et celle de 2003.

Avec la réforme de 1995, la place accordée à l'écrit était très importante ; il est considéré comme un point essentiel dans l'apprentissage du français langue étrangère au détriment de l'oral qui était quasiment ignoré.

La nouvelle réforme du système éducatif algérien de 2003 a placé l'enseignant de la langue et son apprenant dans un climat de partenariat pédagogique qui permet à ce dernier d'acquérir un savoir et d'en user dans sa vie socioprofessionnelle ; l'objectif de cette réforme étant d'installer différentes compétences chez l'apprenant pour le préparer à faire face à différentes situations.

La nouvelle réforme instaurée en 2003 par le système éducatif algérienne a pour charpente l'approche par compétences appelée aussi *approche par intégration des acquis*. Dans un cadre communicatif basé sur les compétences transversales ; elle indique que les objectifs d'enseignement et d'apprentissage ne sont plus de l'ordre des contenus à transférer mais plutôt des capacités d'action à atteindre par l'apprenant.

Ce modèle pédagogique est conçu pour repenser l'enseignement en général et l'enseignement des langues en particulier. Il fonde l'apprentissage sur le développement de nombreuses compétences notamment la communicative. Il s'agit donc d'installer chez l'apprenant, par le biais de situations-problèmes, des compétences qu'il pourra réinvestir non seulement dans les domaines scolaires et universitaires mais aussi dans la vie professionnelle et dans le quotidien.

Chapitre II : Enquête

Dans le présent chapitre, nous allons aborder la partie pratique de notre travail de recherche que nous avons scindé en deux : une enquête par questionnaire dont l'un est destiné à l'enseignant de la 5^{ème} année primaire et l'autre aux apprenants du même niveau et l'analyse des erreurs dans les productions écrites de ces mêmes apprenants.

4 Lieu de l'expérimentation

Nous avons réalisé ce travail au niveau de l'école primaire Helal Hanou avec les apprenants de la cinquième année et leur enseignante de français. L'établissement est situé dans la daïra de Tizi Ghenif, commune de M'kira. Il est géré par 04 administrateurs et 07 enseignants assurent les enseignements à environ 150 apprenants répartis en niveaux et en classes. Le niveau qui nous intéresse à savoir la 5^{ème} année ne compte qu'une seule classe comme le montre le tableau qui suit :

| Classe | Nombre d'élèves | Filles | Garçons |
|--------|-----------------|--------|---------|
| 5AP | 21 | 12 | 09 |

Tableau de la classe de 5^{ème} année primaire

5. L'enquête

Etant donné certaines contraintes, l'enquête s'est déroulée dans un seul établissement, Hellal Hanou de Tizi- Ghenif, et cela pendant 3 semaines à savoir les trois dernières semaines du mois d'avril 2022.

5.1.1. Le questionnaire destiné à l'enseignant

Le questionnaire compte douze questions, quatre questions ouvertes, deux fermées et les six autres semi-fermées. Nous tenterons, par leur biais, de comprendre comment se fait l'enseignement de l'écrit à ce niveau.

5.1.2. Analyse du questionnaire destiné à l'enseignante

L'enseignante a répondu à l'ensemble des questions. Nous analyserons les réponses dans ce qui suit :

- Question n° 01

Est-ce que le volume horaire recommandé à chaque séance permet un bon apprentissage de l'écrit ? Pourquoi ?

- Réponse n° 01

L'enseignante a répondu par « non » parce que « le réaménagement des emplois de temps » à cause de la pandémie de la COVID19 a réduit les séances de travail à « 25 ou 30 minutes ». Ce qui semble apparemment insuffisant pour un bon apprentissage de l'écrit qui nécessiterait plus de temps.

- Question n°02

Comment procédez-vous pour enseigner l'écrit

? - **Réponse n°02**

L'enseignante procède, pour enseigner l'écrit, d'abord par « *une préparation à la langue (vocabulaire)* » ensuite par « *une préparation à l'écrit* » en introduisant « *des productions écrites premier et deuxième jet* ». Elle n'a, toutefois, rien dit concernant les autres points de langue.

- **Question n°03**

Est-ce que le programme scolaire tel qu'il est conçu permet un bon apprentissage de l'écrit ? Pourquoi ?

- **Réponse n°03**

L'enseignante répond par l'affirmative. Elle justifie cela par le fait que le programme soit élaboré « *par des spécialistes* » ; elle ajoute, c'est « *un programme riche en théorie et pratique* » qui donne « *une importance à l'enseignement de l'écrit* » par les différents « *exercices de l'écrit* » qu'il propose ainsi que « *la rédaction des paragraphes* ».

D'après l'enseignante, le programme est conçu de manière à permettre un bon apprentissage de l'écrit.

- **Question n°04**

Quelles sont les difficultés que vous rencontrez dans les activités de l'entraînement à l'écrit ? Que faites-vous pour y remédier ?

- **Réponse n°04**

Pour l'enseignante, les difficultés rencontrées sont liées au manque de temps avec « *des séances de travail qui ne dépassent pas 20 à 25 minutes* ». Quant à la remédiation, elle a répondu par « *j'introduis des exercices de remédiation* ».

L'enseignante limite les difficultés rencontrées au facteur temps ; elle tente d'y remédier avec des exercices.

- **Question n°05**

Est-ce que votre établissement dispose de matériel vous permettant de bien enseigner l'écrit ? Si oui, est-ce que vous l'utilisez régulièrement ?

- **Réponse n°05**

L'enseignante a répondu par « *Non, notre établissement ne dispose pas de matériel qui nous permet de bien enseigner l'écrit* ».

Nous pouvons comprendre que l'absence de matériel dans l'établissement Helal Hanou entrave le bon enseignement/apprentissage de l'écrit.

- **Question n° 06**

Utilisez-vous les nouvelles technologies dans vos cours de l'écrit ? Si oui, comment les apprenants réagissent-ils ?

- Réponse n° 06

L'enseignante a répondu par « *Oui, j'utilise les nouvelles technologies dans les cours de l'écrit* ». Il s'agit de son propre matériel (tablette, ordinateur et data show). Elle ajoute « *les élèves se concentrent beaucoup plus avec* ». Elle considère que « *les nouvelles technologies facilitent la tâche de l'écrit et elles attirent leur attention (les apprenants), par exemple le data show qui est considéré comme un outil à attirer l'attention des apprenants grâce à sa taille et à sa projection* ».

L'enseignante parvient à attirer l'attention de ses apprenants en utilisant son propre matériel.

- Question n° 07

Les apprenants qui disposent de moyens sont-ils plus forts en production écrite que leurs camarades ? Pourquoi ?

- Réponse n° 07

L'enseignante répond par l'affirmative. Elle considère que « *les apprenants qui disposent de moyens sont plus forts en production écrite que leurs camarades, parce qu'avoir les moyens est un facteur très important pour élargir les compétences des enfants* » ; c'est un facteur qui « *fait partie du soutien familial* » mais aussi « *la disponibilité des moyens lui permet un bon apprentissage de l'écrit telles que les nouvelles technologies (tablette, ordinateur, etc)* ».

Nous comprenons par la réponse de l'enseignante que disposer de matériel technologique permet un meilleur apprentissage notamment celui de l'écrit.

- Question n° 08

Est-ce que les problèmes familiaux ont un impact sur le travail des apprenants ? Si oui, comment ?

- Réponse n° 08

L'enseignante a également répondu par l'affirmative. Elle considère que les problèmes familiaux « *ont un impact sur le travail des apprenants* » dans la mesure où « *l'élève se déconcentre carrément durant les séances de travail* » où « *il se met dans un autre monde* ».

L'une des conséquences de ces problèmes est que « *l'enfant a peur de ce qui se passera demain parce qu'il projette ses sentiments sur les problèmes qu'il voit à la maison* ».

Nous comprenons ainsi que les problèmes familiaux ont un impact négatif sur l'apprentissage des enfants.

- Question n° 09

Comment réagissez-vous face à cette situation ?

- Réponse n° 09

Lorsqu'un élève se trouve dans une situation pareille, l'enseignante « convoque ses parents pour leur montrer les conséquences de ces conflits familiaux » mais aussi pour leur « montrer l'état psychologique de l'enfant afin de le prendre en considération. ». Quant à l'enfant, elle « utilise avec lui d'autres méthodes fondées sur le soutien, l'importance et la communication ».

Lorsque l'enseignante est confrontée à cette situation, elle intervient au niveau des deux parties : les parents, pour les sensibiliser de l'ampleur de leurs actes sur leurs enfants et les enfants en essayant de leur faire reprendre confiance en eux.

- Question n° 10

Est-ce que vos apprenants font leurs devoirs de maison ? Si oui, est ce qu'ils sont aidés par leurs parents ?

- Réponse n° 10

Elle répond par « Oui, nos apprenants font leurs devoirs de maison » mais seulement une « partie d'élèves sont aidés par leurs parents, et une autre partie non ».

Nous comprenons ainsi que les apprenants font leur devoir de maison mais que seuls quelques-uns sont aidés par leurs parents. Autrement dit, le soutien familial n'est pas unanime.

- Question n° 11

Quel est le message que vous souhaitez transmettre aux parents pour qu'ils encouragent leurs enfants dans leurs études ?

- Réponse n° 11

Le message qu'elle souhaite transmettre aux parents pour qu'ils encouragent leurs enfants dans leurs études est : « madame, monsieur, chers parents d'élèves, je sais pouvoir compter sur votre précieuse collaboration, dans l'unique intérêt de la réussite de vos enfants, je vous confirme que cette réussite nécessite des soins et un suivi quotidien de leurs études, prenez soin d'eux et restez éveillés, afin que vos enfants soient bien orientés »^a

Le message de l'enseignante repose sur certains points à savoir : la nécessité de soins envers les enfants et le suivi de leurs études par les parents, elle leur demande d'être vigilants et de bien orienter leurs enfants.

- Question n° 12

Comment souhaitez-vous que le programme soit conçu pour un meilleur apprentissage de l'écrit ?

- Réponse n° 12

Pour un meilleur apprentissage de l'écrit, le programme doit être conçu de manière à :

- « Réaménager les emplois de temps » ; ○ « Augmenter la durée des séances de travail de l'écrit à 1h30 min (facteur temps) » ;
- « Rajouter une partie de rédaction au programme scolaire pour que les élèves s'entraînent très bien en expression écrite ^a ;
- « La lecture ».

Pour un meilleur apprentissage de l'écrit, l'enseignante souhaite que le programme soit conçu de manière à augmenter les séances de travail de l'écrit, renforcer les activités de l'écrit, et renforcer l'activité de lecture.

Dans ses réponses, l'enseignante déplore le manque de temps et de moyens pour un bon enseignement ; ce qui confirme la troisième hypothèse. Mais elle affirme remédier en utilisant son propre matériel. Donc seul le facteur temps constitue un obstacle quant au bon déroulement des cours : la troisième hypothèse, dans ce cas, est infirmée. Concernant le programme et les méthodes d'enseignement de l'écrit, l'enseignante considère que ces derniers étant conçus par des spécialistes permettent un bon enseignement, ce qui infirme la deuxième hypothèse.

Quant à l'influence du milieu familial, nous pouvons relever deux cas : d'une part en ce qui concerne l'aide à faire les devoirs, bien que l'ensemble des apprenants fassent leurs devoirs, seuls quelques-uns sont aidés par leurs familles et ceux qui possèdent, en plus, les moyens technologiques réussissent mieux que les autres ; d'autre part, les problèmes familiaux influent sur la scolarité des apprenants, elle confirme ainsi la dernière hypothèse. Concernant les difficultés d'ordre linguistique, l'enseignante n'a rien dit donc nous ne pouvons, à ce niveau, ni confirmer ni infirmer la première hypothèse.

5.1.3. Analyse du questionnaire destiné aux apprenants de la cinquième année primaire

Les apprenants ont répondu au questionnaire distribué comme suit :

- Question n°01

Où avez-vous commencé à parler le français ?

- A la maison ○
- A la crèche ○
- A l'école

- Réponse n°01

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------------|-----------|--------------|
| A la maison | 03 | 19% |
| A la crèche | 0 | 0% |
| A l'école | 13 | 81% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°1 : Lieu d'apprentissage du français

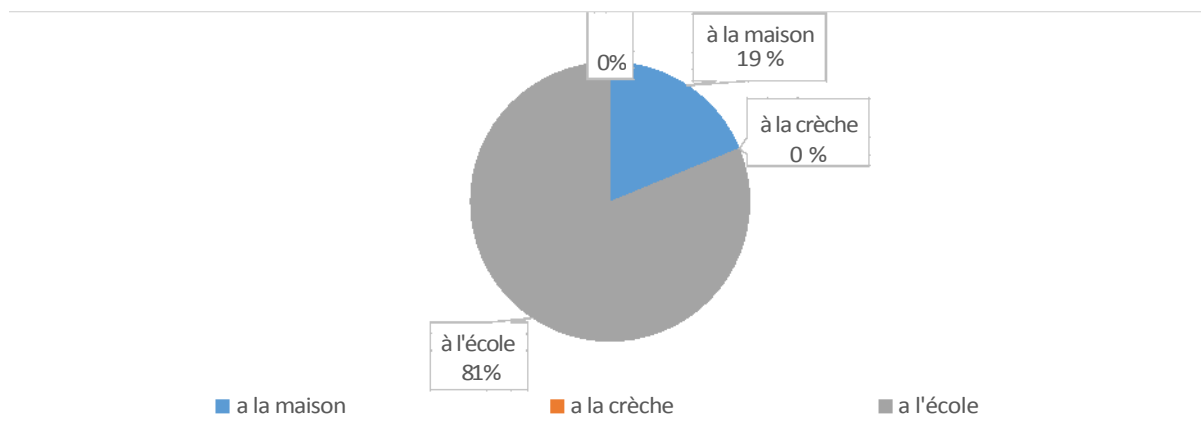


Diagramme n°1 : Lieu d'apprentissage du français

La majorité des apprenants à savoir 81% ont commencé à parler le français à l'école contre 19% qui l'ont commencé à la maison. Aucun de ses apprenants n'a commencé à le parler à la crèche.

Nous constatons que dans cette classe de cinquième année primaire, le premier contact avec la langue française s'est produit tardivement. - **Question n°02**

Le français est-il votre première langue étrangère ?

- Oui
 Non

- **Réponse n°02**

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
| Oui | 03 | 19% |
| Non | 13 | 81% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°2 : Le français comme première langue étrangère

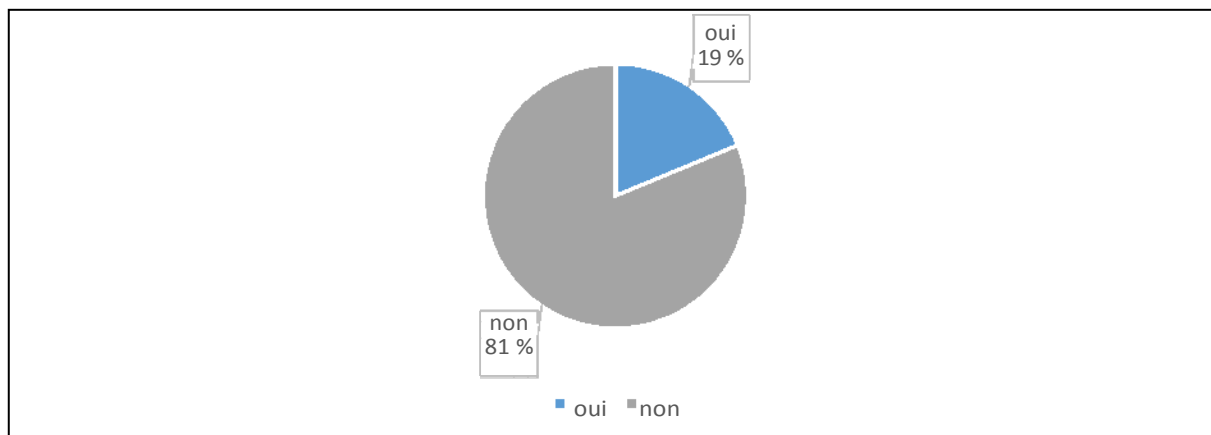


Diagramme n°2 : Le français comme première langue étrangère

La plupart des apprenants à savoir 81% ont répondu par non à la question, cela veut dire que le français n'est pas leur première langue étrangère contre une infime minorité à savoir 19% qui ont répondu par oui, le français est leur première langue étrangère.

D'après ces réponses, nous pouvons comprendre que toutes les langues avec lesquelles ils sont en contact, autres que leur langue maternelle sont considérées comme langues étrangères. Autrement dit, le français n'est pas pratiqué à la maison par les apprenants et que la plupart communiquent seulement avec leur langue maternelle. - **Question n° 03**

A la maison, est-ce que vous parlez en français ?

- Oui
Non

- **Réponse n°03**

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
| Oui | 04 | 25% |
| Non | 12 | 75% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°3 : Parler en français à la maison

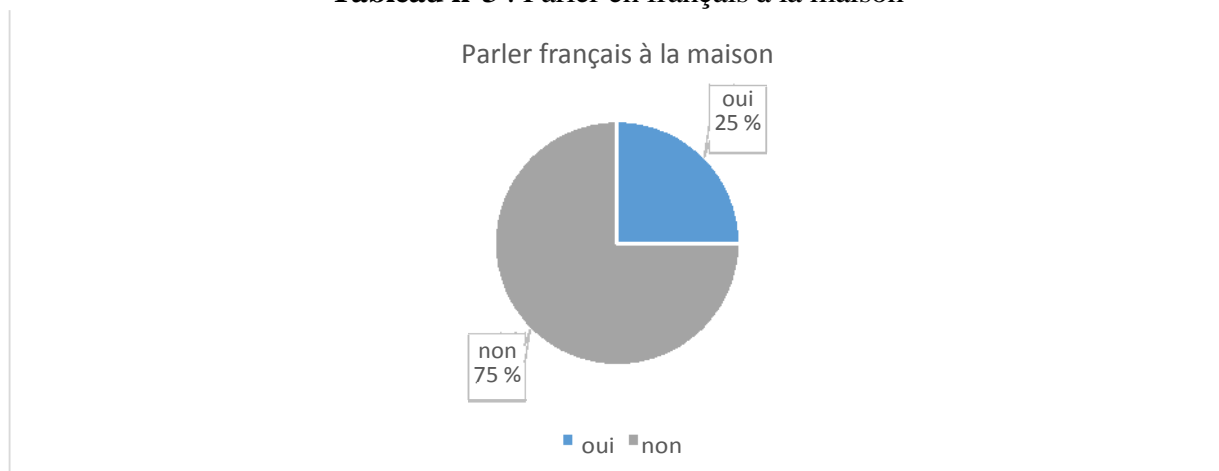


Diagramme n°3 : Parler en français à la maison

La majorité à savoir 75% des apprenants ont répondu, à la question, par la négative contre 25% à savoir un quart des apprenants ont répondu par l'affirmative. Autrement dit, trois quarts des apprenants ne parlent pas en français à la maison contre un quart seulement qui parle cette langue chez eux.

D'après l'analyse de ces réponses, nous constatons que la majorité des apprenants n'ont commencé à parler en français qu'à l'école et que la pratique de cette dernière est presque absente dans leur entourage jusqu'à leur scolarité.

- **Question n°04**

Est-ce que vous lisez en français à la maison ?

- Oui
- Non -

Réponse n°04

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
| Oui | 16 | 100% |
| Non | 0 | 0% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°4 : Lecture en français à la maison

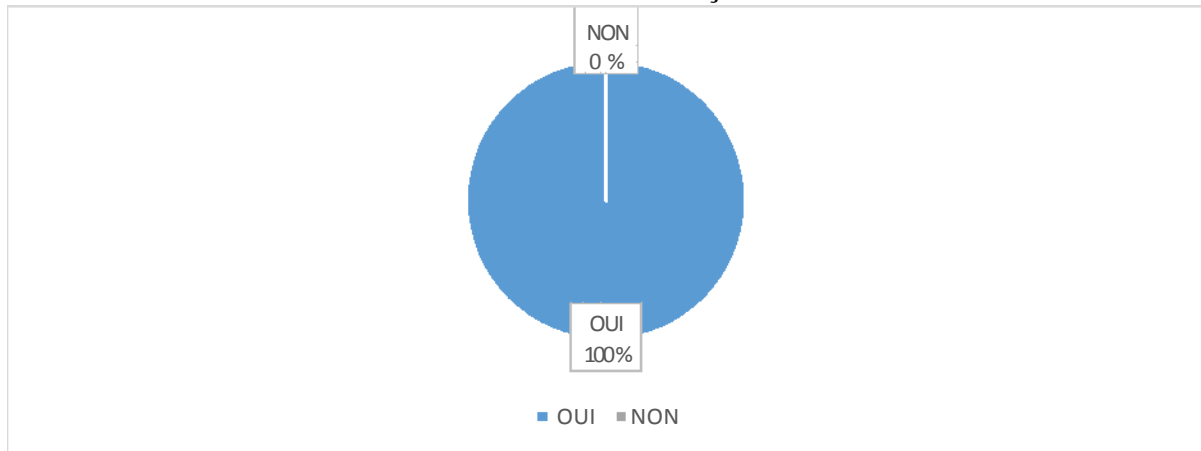


Diagramme n°4 : Lecture en français à la maison

Tous les élèves de la cinquième année de l'école primaire Helal Hanou à savoir 100%, affirment qu'ils lisent à la maison.

D'après les réponses données, nous concluons qu'il y a une volonté de lire chez ces apprenants. Cela est probablement dû à l'orientation de l'enseignante et/ou des parents. -

Question n°05

Lorsque vous faites une production écrite, où trouvez-vous des difficultés ?

- Vocabulaire
- Conjugaison
- Grammaire
- Orthographe -

Réponse n°05

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
|-------|-----------|--------------|

| | | |
|-------------|----|-------|
| Vocabulaire | 02 | 12.5% |
| Conjugaison | 04 | 25% |
| Grammaire | 02 | 12.5% |
| Orthographe | 08 | 50% |
| Total | 16 | 100% |

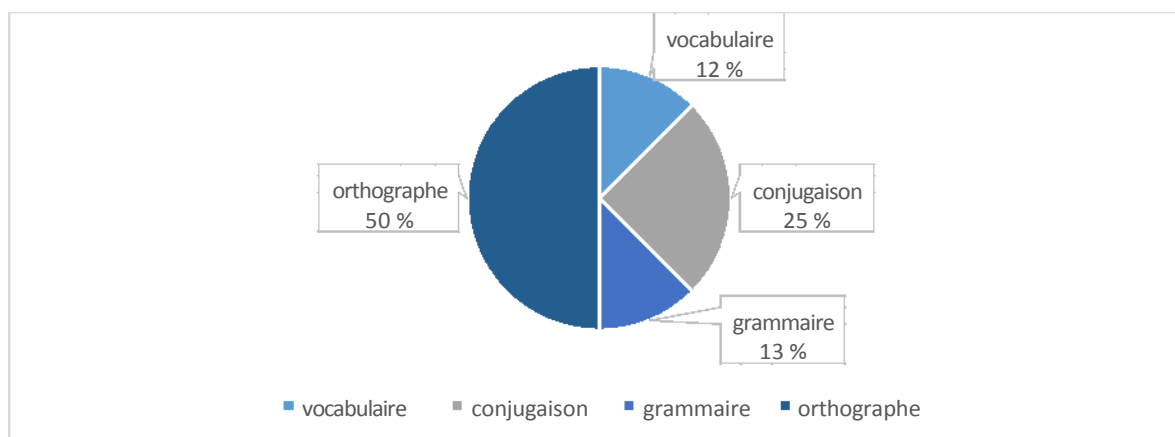


Tableau n°5 : Type de difficultés rencontrées
Diagramme n°5 : Type de difficultés rencontrées

A travers les réponses données par les apprenants, nous pouvons voir que la moitié de ces derniers à savoir 50% trouvent des difficultés en orthographe contre 25% en conjugaison, et 12.5 % en grammaire et en vocabulaire.

Nous pouvons conclure que 50% des difficultés que rencontrent les apprenants sont liées à l'orthographe et les 50% restant sont répartis entre la conjugaison, la grammaire et le vocabulaire.

- Question n°06

Pour vous le français est ?

- Facile
- Moyen
- Difficile

cile

- Réponse n°06

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-----------|-----------|--------------|
| Facile | 07 | 44% |
| Moyen | 09 | 56% |
| Difficile | 0 | 0% |
| Totale | 16 | 100% |

Tableau n°6 : Degré de difficulté du français

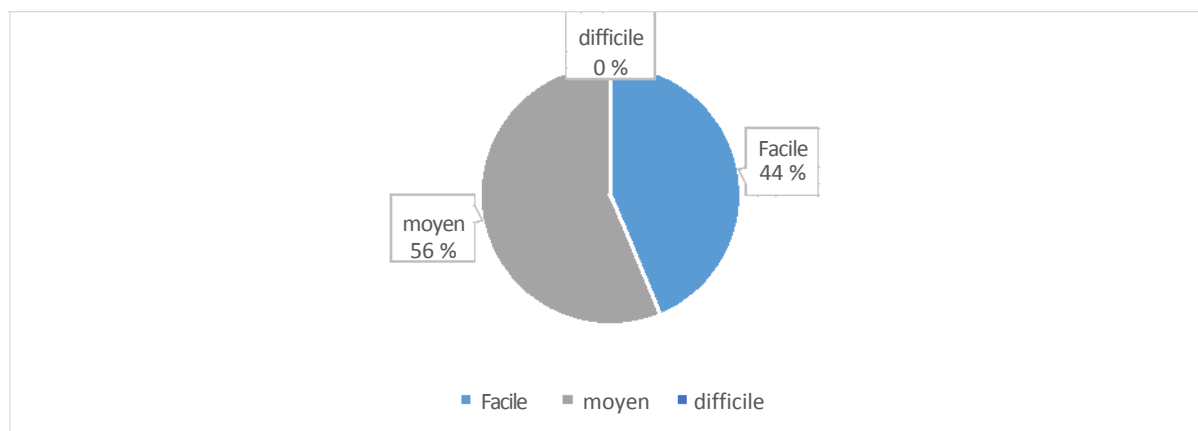


Diagramme n°6 : Degré de difficulté du français

Les chiffres indiquent que plus de la moitié des apprenants à savoir 56% trouvent que la langue française est de difficulté moyenne contre 44% qui la trouve facile. Aucun d'entre eux ne la trouve difficile.

Nous concluons que la plupart des apprenants trouvent que le français est moyennement difficile ; ce que nous pouvons attribuer à l'apprentissage tardif de cette langue dans la mesure où il y a absence de communication en français à la maison. - **Question n°07**

Dans quelle langue votre enseignant vous explique-t-il le cours ?

- En arabe
- En français
- En kabyle

- **Réponse n°07**

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------------|-----------|--------------|
| En arabe | 0 | 0% |
| En français | 12 | 75% |
| En kabyle | 04 | 25% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°7 : Langue d'explication du cours

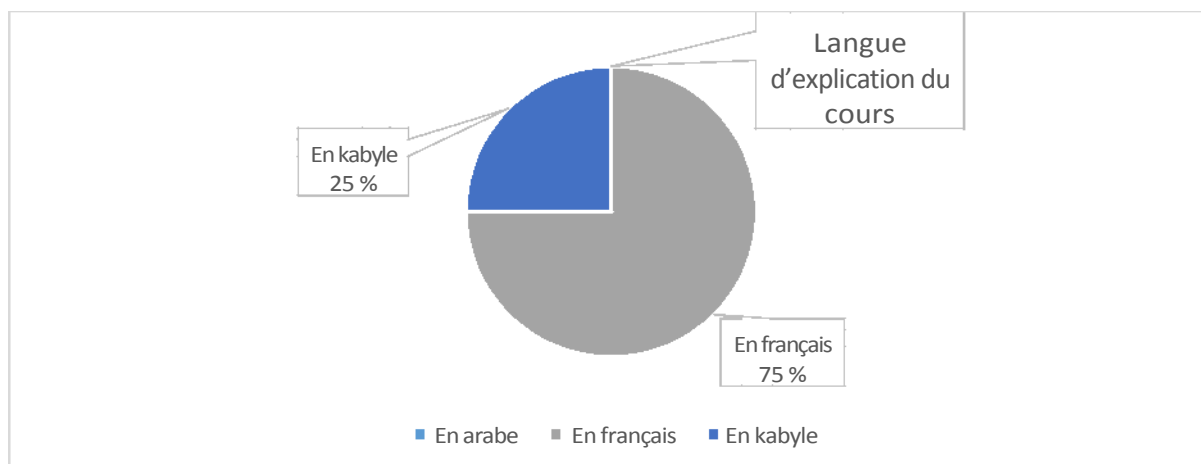


Diagramme n°7 : Langue d'explication du cours

Selon les réponses des apprenants, le cours est expliqué en français à raison de 75% des cas contre 25% qui ont répondu en kabyle. Cependant aucun n'a répondu en arabe.

Nous pouvons comprendre, à travers ces réponses, que l'enseignante assure son cours en français mais qu'il lui arrive parfois de recourir à la langue maternelle de ses apprenants à savoir le kabyle pour donner quelques explications. - **Question n°08**

Est-ce que vous comprenez les cours de français ?

- Oui Non

- **Réponse n°08**

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
| Oui | 14 | 82% |
| Non | 02 | 18% |
| Total | 16 | 100% |

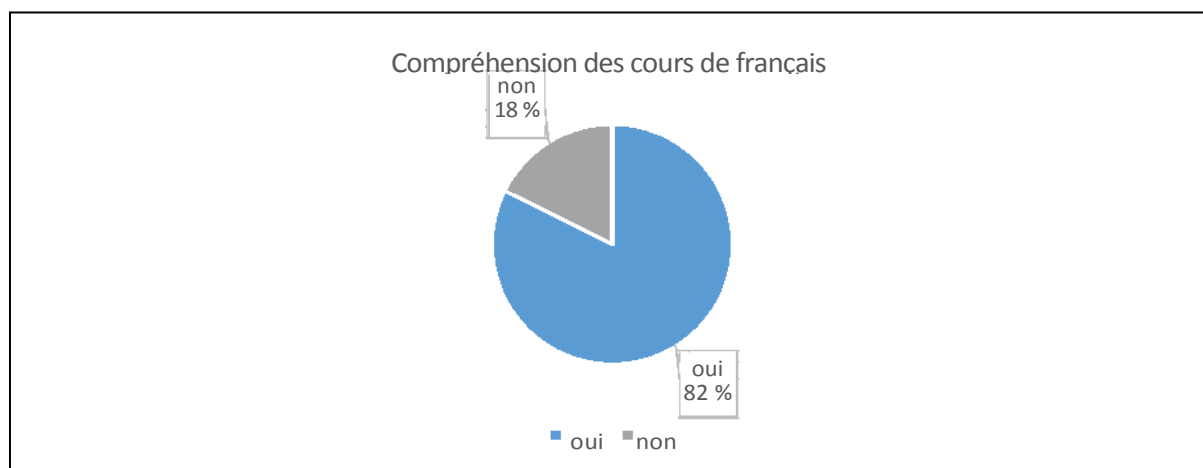


Tableau n°8 : Compréhension des cours de français

Diagramme n°8 : Compréhension des cours de français

Les résultats montrent que de nombreux apprenants à savoir 82% comprennent les cours de français contre 18% seulement qui ne les comprennent pas.

Nous concluons, à partir de ces réponses, que le cours de français est assez bien dispensé.

- **Question n°09**

Vos parents vous encouragent-ils à étudier ?

- Oui
Non

- **Réponse n°09**

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
| Oui | 16 | 100% |
| Non | 0 | 0% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°9 : Encouragement des parents

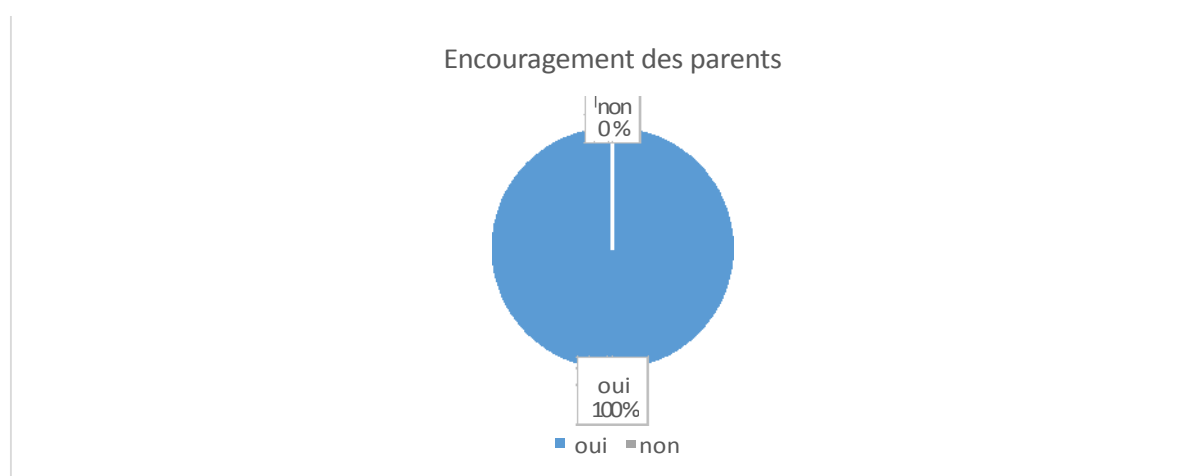


Diagramme n°9 : Encouragement des parents

La totalité des apprenants ont répondu par l'affirmative.

Des réponses des apprenants, nous concluons que tous les parents encouragent et aident leurs enfants pour qu'ils réussissent dans leurs études. - **Question n°10**

Quel est le moyen que vous utilisez pour étudier ?

- Un
télép
hone
porta
ble
Une
tablet
te
Un

ordin
ateur

- Réponse n°10

Choix

| | Effectifs | Pourcentages |
|-----------------------|-----------|--------------|
| Un téléphone portable | 04 | 25% |
| Une tablette | 10 | 62.5% |
| Un ordinateur | 02 | 12.5% |
| Total | 16 | 100% |

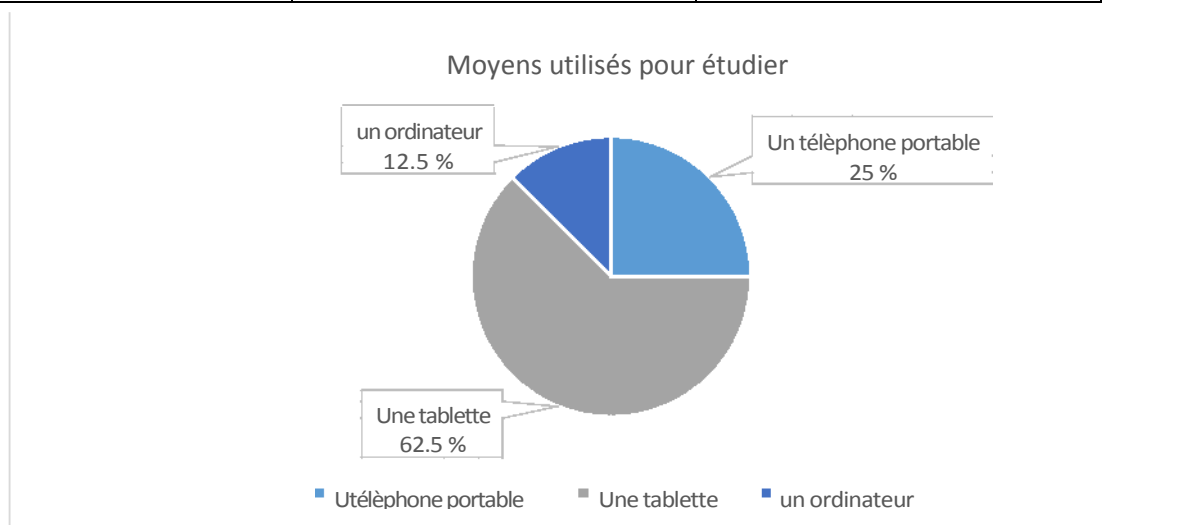


Tableau n°10 : Moyens utilisés pour étudier

Diagramme n°10 : Moyens utilisés pour étudier

D'après les réponses obtenues, nous avons remarqué qu'un grand nombre d'apprenants soit 62.5 % utilisent la tablette dans leurs cours pendant que 25% utilisent le téléphone portable et seulement 12.5% qui recourent à l'ordinateur.

Donc, nous constatons que le moyen le plus utilisé par les apprenants est la tablette. Cela pourrait s'expliquer par la facilité de son utilisation dans la mesure où c'est un moyen transportable mais aussi parce que lorsque les parents offrent un cadeau à leurs enfants, ils optent pour une tablette au lieu d'un téléphone portable ou un ordinateur.

- Question n°11

Le téléphone portable, la tablette et l'ordinateur, vous aident-ils dans vos études ?

- Oui
Non

- Réponse n°11

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
| Oui | 14 | 87% |
| Non | 02 | 13% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°11 : Moyen d'aide dans les études

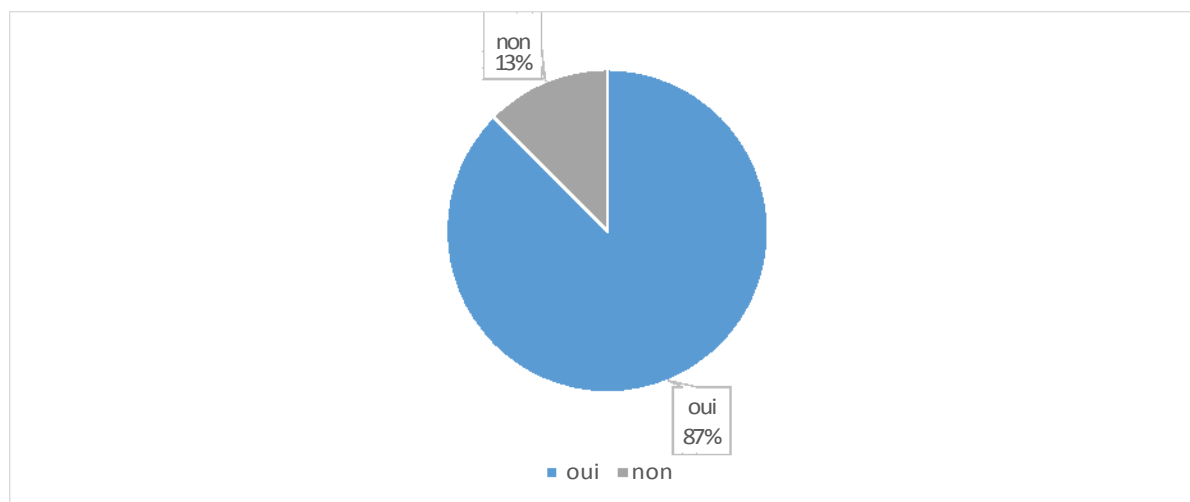


Diagramme n°11 : Moyen d'aide dans les études

La majorité des apprenants à savoir 87% ont répondu par l'affirmative dans la mesure où téléphone portable, la tablette et l'ordinateur les aident dans leurs études. Alors que 13% des apprenants considèrent que ces moyens ne les aident pas.

Nous pouvons conclure que les nouvelles technologies (le téléphone portable, la tablette et l'ordinateur) sont très importantes chez les apprenants dans leur apprentissage d'où l'important taux des affirmations (87%).

- Question n°12

Est-ce qu'il y a une bibliothèque dans votre école ?

- Oui
Non

- Réponse n°12

| Choix | Effectifs | Pourcentage |
|-------|-----------|-------------|
| Oui | 16 | 100% |
| Non | 0 | 0% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°12 : Existence d'une bibliothèque dans l'établissement

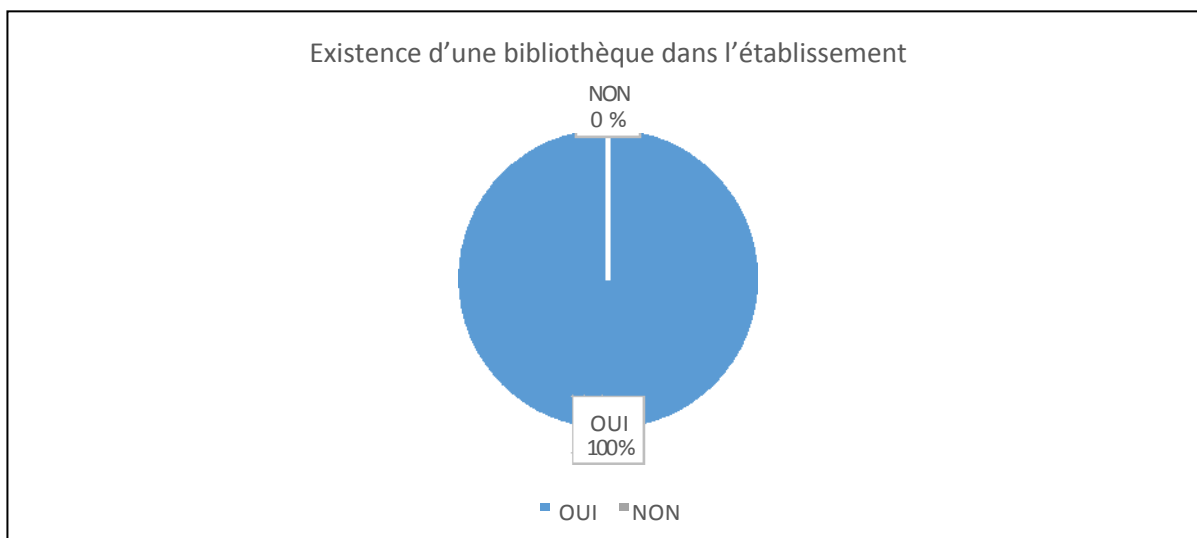


Diagramme n°12 : Existence d'une bibliothèque dans l'établissement

Tous les apprenants ont répondu par l'affirmative à la question.

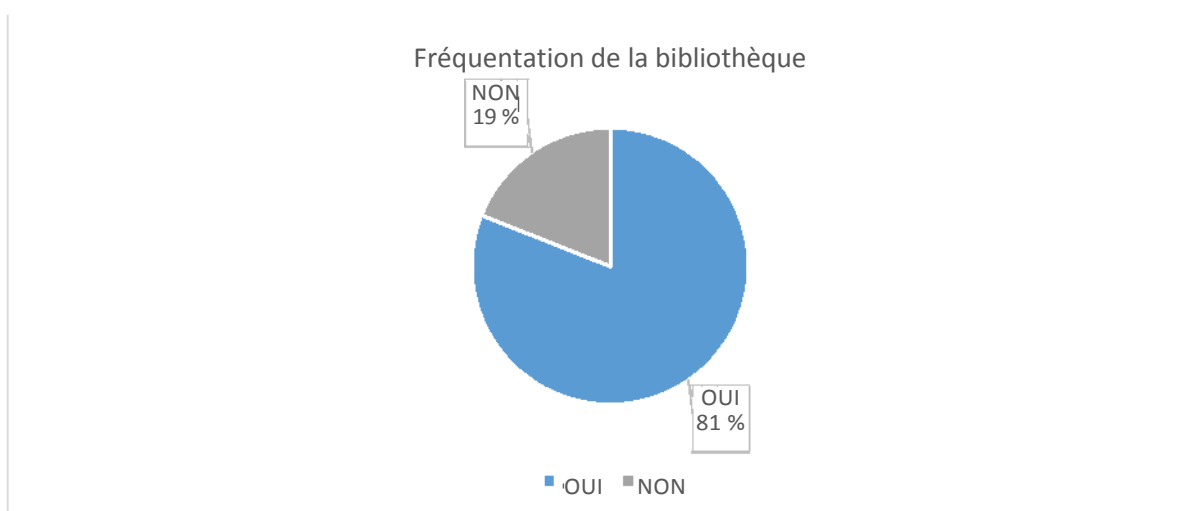
- Si oui, est ce que vous la fréquentez ?

Oui
Non

| Choix | Effectifs | Pourcentages |
|-------|-----------|--------------|
| Oui | 13 | 81% |
| Non | 03 | 19% |
| Total | 16 | 100% |

Tableau n°13 : Fréquentation de la bibliothèque

Diagramme n°13 : Fréquentation de la bibliothèque



Selon les réponses obtenues, 81% des apprenants fréquentent la bibliothèque de leur école, contre 19% qui ne le font pas.

Nous pouvons comprendre, à travers ces réponses, que la majorité des apprenants fréquentent la bibliothèque et donc lisent des ouvrages autres que les manuels scolaires.

Après l'analyse des réponses des apprenants de la cinquième année de l'école primaire Helal Hanou, nous constatons que la majorité de ces derniers ont commencé à parler la langue française à l'école et non à la crèche ou à la maison autrement dit, la majorité des apprenants ne parlent pas le français à la maison, ne le pratiquent pas avec leurs parents ou avec les membres de leurs familles. Ce contact réduit avec la langue française serait à l'origine des différentes difficultés qu'ils rencontrent à l'écrit notamment en ce qui concerne le vocabulaire, la conjugaison, la grammaire mais surtout l'orthographe ce qui confirme la première hypothèse.

La majorité des apprenants à savoir 82% ont répondu par l'affirmative à la question concernant la compréhension du cours de français ; ce qui infirme la deuxième hypothèse selon laquelle les difficultés seraient liées aux méthodes d'enseignement de l'écrit notamment.

L'ensemble des apprenants utilisent, dans leur apprentissage, des moyens technologiques, et 87% affirment qu'ils les aident dans leurs études, ce qui infirme la troisième hypothèse dans la mesure où les moyens technologiques personnels notamment le téléphone portable, la tablette et le pc sont disponibles et les aident dans leurs études. Toutefois, nous pouvons supposer que le manque de moyen serait en rapport avec le manque d'infrastructure d'où la surcharge des classes, ce qui altérerait la qualité de l'enseignement/apprentissage.

D'après les réponses obtenues, le milieu familial influence, dans le cas des apprenants, positivement leur scolarité dans le sens où leurs parents les aident dans leurs devoirs et les encouragent dans leurs études ; ce qui confirme la dernière hypothèse.

Chapitre III : Analyse des productions écrites

Les productions écrites des apprenants

Pour mieux comprendre les difficultés que rencontrent les apprenants de la 5^{ème} année primaire, nous avons réservé ce chapitre à l'analyse de leurs productions écrites. Pour cela, l'enseignante a mis à notre disposition 6 rédactions. Nous allons relever les différentes erreurs contenues dans ces dernières puis nous allons tenter de les expliquer, autrement dit, essayer de comprendre leur origine.

6.1.1. Thème et consignes des productions écrites

Les productions écrites que nous allons analyser correspondent aux consignes et au thème suivants :

- **Niveau** : 5^{ème} année primaire
- **Durée** : 30 minutes
- **Activité** : production écrite
- **Thème** : les catastrophes naturelles sont très dangereuses, elles causent des dommages et des dégâts, on doit être attentifs et prudents.

Ecris un texte de 5 à 6 phrases pour présenter ce que tu dois faire pendant une inondation, n'oublie pas de :

- Employer des phrases correctes
- Employer le présent de l'indicatif et la première personne du singulier ○

Aide-toi de la boîte à outil suivante :

| Catastrophe naturelle | Caractère | Verbes |
|------------------------------|--|---|
| - L'inondation | - De l'eau partout - Fortes pluies - Prolongées - Gaz - Pompier - Electricité | - S'éloigner - Couper - Appeler Monter - |

6.1.2. Analyse des productions écrites

Pour analyser les données recueillies dans chaque production écrite, nous nous sommes basés sur cinq critères d'évaluation :

- Le lexique où nous allons mesurer la richesse du bagage linguistique des apprenants ;
- L'orthographe pour évaluer leur degré d'assimilation des règles orthographiques et identifier ceux qui ont une tendance à la lecture ;
- La grammaire pour évaluer leur degré d'assimilation des règles grammaticales ;
- La conjugaison pour mesurer le degré de maîtrise des temps verbaux, des personnes et des modes ;
- Nous allons nous arrêter sur la cohérence textuelle.

| Critères d'analyse | Indicateurs |
|-----------------------------|---|
| - Difficultés linguistiques | - Lexique - Orthographe - Grammaire - Conjugaison - Cohérence textuelle |

Nous allons ensuite procéder à l'analyse de chacune des productions écrites.

6.1.3. Nombre d'erreurs par critère d'évaluation

Nous allons relever les erreurs commises par les apprenants en rapport avec chacun des critères d'évaluation. Nous notons que la lettre « A » correspond à « apprenant » et le chiffre qui suit renvoie à l'ordre des apprenants dont nous avons analysé les productions écrites.

6.1.3.1. Lexique

Concernant le lexique, en plus de relever les erreurs, nous avons essayé de comptabiliser le nombre de mots employés pour évaluer leur richesse linguistique.

| Apprenants | A1 | A2 | A3 | A4 | A5 | A6 | Total |
|-------------------|----|----|----|----|----|----|-------|
| Total des erreurs | 22 | 24 | 18 | 17 | 23 | 15 | 119 |

Tableau : Nombre de mots par production écrite

Le nombre de mots utilisés par les apprenants est pauvre et se limite souvent à ceux de la boîte à outils, ce qui reflète un déficit assez considérable. De plus, plusieurs mots sont incorrects. Nous constatons donc la nécessité d'enrichir le vocabulaire de ces derniers par des lectures, par exemple.

6.1.3.2. Orthographe

Nous allons relever les erreurs d'orthographe pour évaluer leur degré d'assimilation des règles orthographiques et identifier ceux qui ont une tendance à la lecture.

| Apprenants | A1 | A2 | A3 | A4 | A5 | A6 | Total |
|-------------------|----|----|----|----|----|----|-------|
| Total des erreurs | 08 | 09 | 10 | 03 | 02 | 05 | 37 |

Tableau : Erreurs d'orthographe par production écrite En tenant compte du nombre de mots et du nombre d'erreurs d'orthographe par production écrite, nous avons relevé les pourcentages suivants :

- Un apprenant (A3) a commis 55.55% d'erreurs d'orthographe dans sa production écrite ;
- Pour 3 apprenants, le nombre d'erreurs commises dépasse le tiers des mots employés :
 - A1 a commis 36.26% d'erreurs d'orthographe ;
 - A2 a commis 37.5% d'erreurs d'orthographe ;
 - A6 a commis 33.33% d'erreurs d'orthographe.
- L'apprenant A4 a commis 17.64% d'erreurs d'orthographe et
- L'apprenant A5 a commis 8.69% d'erreurs d'orthographe.

Nous constatons que deux tiers des apprenants ont commis des erreurs dans plus d'un tiers de leur production écrite. Ceci montre qu'ils rencontrent beaucoup de difficultés dans l'orthographe. Nous pouvons penser que seuls les apprenants A4 et A5 font de la lecture à la maison.

6.1.3.3. Grammaire

Nous allons relever les erreurs de grammaire pour évaluer leur degré d'assimilation des règles grammaticales.

| Apprenants | A1 | A2 | A3 | A4 | A5 | A6 | Total |
|------------|----|----|----|----|----|----|-------|
|------------|----|----|----|----|----|----|-------|

| | | | | | | | |
|-------------------|----|----|----|----|----|----|----|
| Total des erreurs | 02 | 03 | 02 | 01 | 04 | 06 | 18 |
|-------------------|----|----|----|----|----|----|----|

Tableau : Erreurs de grammaire par production écrite

En tenant compte du nombre de mots et du nombre d'erreurs de grammaire par production écrite, nous avons relevé les pourcentages suivants :

- Un apprenant (A6) a commis 40% d'erreurs de grammaire dans sa production écrite
 - ; - Pour 3 apprenants, le nombre d'erreurs commises est en-dessous de 20% :
 - A2 a commis 12.50 % d'erreurs de grammaire ;
 - A3 a commis 11.11 % d'erreurs de grammaire ;
 - A5 a commis 17 % d'erreurs de grammaire. - Deux apprenants seulement ont commis moins de 10 % d'erreurs de grammaire :
 - L'apprenant A1 a commis 09.09 % d'erreurs de grammaire et • L'apprenant A4 a commis 5.88 % d'erreurs de grammaire.

Nous constatons que le nombre d'erreurs de grammaire est nettement inférieur au nombre d'erreurs d'orthographe.

6.1.3.4. Conjugaison

Nous allons de relever les erreurs de conjugaison pour mesurer le degré de maîtrise des temps verbaux, des personnes et des modes.

| Apprenants | A1 | A2 | A3 | A4 | A5 | A6 | Total |
|-------------------|----|----|----|----|----|----|-------|
| Total des erreurs | 05 | 04 | 01 | 01 | 02 | 03 | 16 |

Tableau : Erreurs de conjugaison par production écrite

En tenant compte du nombre de mots et du nombre d'erreurs de conjugaison par production écrite, nous avons relevé les pourcentages suivants :

- Deux apprenants ont commis 20 % et plus d'erreurs de conjugaison dans leur production écrite ;
 - A1 a commis 22.72 % d'erreurs de conjugaison ;
 - A6 a commis 20 % d'erreurs de conjugaison ;
- Un seul apprenant A2 a commis moins de 20% d'erreurs à savoir 16.66 % d'erreurs de conjugaison ;
- Les trois autres ont commis moins de 10 % d'erreurs :
 - A3 a commis 5.55 % d'erreurs de conjugaison ; • A4 a commis 5.88 % d'erreurs de conjugaison ;
 - A5 a commis 8.69 % d'erreurs de conjugaison.

Nous constatons que le nombre d'erreurs de conjugaison est nettement inférieur au nombre d'erreurs de grammaire et d'orthographe.

6.1.3.5. La cohérence textuelle

Nous constatons que les apprenants n'utilisent pas les connecteurs logiques, ni les différentes conjonctions ; les productions écrites sont donc fragmentées. Ceci pourrait s'expliquer par le fait ces apprenants n'ont pas encore appris ces outils grammaticaux parce qu'ils ne sont pas encore faits en classe ou parce qu'ils ne les ont pas encore assimilés.

6.1.4. Identification des erreurs fréquentes

- Production n°01

| Erreur | Identification de l'erreur | Correction de l'erreur |
|---|--|---|
| - Les inondation est une catastrophe naturelle | Accord : Orthographe Accord : conjugaison | -Les inondations sont des catastrophes naturelles |
| - il coupe st electrieit et le G az | Conjugaison et orthographe | - Pendant l'inondation, il faut couper l' é lectricité et le g az |
| - il appele st les pompier | Orthographe et conjugaison | - il faut appeler les pompiers |
| - il mont est à 1ert étage | Orthographe, conjugaison et grammaire | - il monte au premier étage |
| - s'éloigner les jents a se dongi | Orthographe et grammaire | - éloigner les gens de ce danger |

Tableau n°01 : les erreurs de l'apprenant n°1

Nous constatons la présence de nombreuses erreurs dans la production écrite de l'apprenant. Ces erreurs sont en rapport avec l'orthographe (**jents** pour gens), la conjugaison (Les inondation **est** pour les inondations sont), la grammaire (**a se** pour de ce). Les erreurs de cohérence textuelle se manifestent dans l'absence d'enchaînement entre les phrases.

Les erreurs commises par cet apprenant en orthographe, conjugaison, grammaire et cohérence textuelle montrent les difficultés diverses qu'il rencontre dans à l'application des règles de la langue française.

- Production n°02

| Erreur | Identification de l'erreur | Correction de l'erreur |
|--------|----------------------------|------------------------|
|--------|----------------------------|------------------------|

| | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - l'inondation un catastrophe naturelle - linondation elles causent des dommages est des dégats - l'inondation sovis li gens - appeler l'inondtion. sovisliviktime | <p>Grammaire</p> <p>Orthographe, grammaire et conjugaison</p> <p>Orthographe</p> <p>Lexique, orthographe et grammaire</p> | <ul style="list-style-type: none"> - L'inondation <u>est</u> une catastrophe naturelle - <u>(l'inondation)</u> elle cause des dommages <u>et</u> des <u>dégats</u> - Pendant l'inondation, il faut sauver les gens - Appeler les <u>sauveteurs</u> pour <u>sauver les victimes</u> |
|---|---|--|

Tableau n°02 : les erreurs de l'apprenant n°2

Nous constatons la présence de nombreuses erreurs dans la production écrite de cet apprenant. Ces erreurs sont en rapport avec le lexique (**l'inondtion** pour **sauveteurs** ou pompiers), l'orthographe (**sovis** pour **sauver**), la conjugaison (oubli du **est**), la grammaire (**liviktime** pour **les victimes**). Les erreurs de cohérence textuelle se manifestent également dans l'absence d'enchaînement entre les phrases.

Dans cette production écrite, nous constatons un nombre important d'erreurs d'orthographe et de grammaire ; nous pourrions expliquer ces difficultés de la rédaction par le fait que cet apprenant lise peu ou pas du tout.

- Production n °03

| Erreur | Identification de l'erreur | Correction de l'erreur |
|---|-----------------------------------|--|
| - pendin l'inondution | - orthographe | - Pendant l'inondation |
| - je monter à pompier itair | - conjugaison, lexique | - Je monte au premier étage |
| 1^{em} | - cohérence et grammaire | |
| - appeler les sauveteurs, couper electricité | | - il faut appeler les sauveteurs et couper l'électricité |

Tableau n°03 : les erreurs de l'apprenant n°3

Nous constatons la présence de nombreuses erreurs dans la production écrite de cet apprenant. Ces erreurs sont en rapport avec le lexique (**pompier** pour **premier**), l'orthographe (**itair 1^{em}** pour **premier étage**), la conjugaison (je monter pour Je monte), la grammaire (**electricité** pour l'électricité). Les erreurs de cohérence textuelle se manifestent également dans l'absence d'enchaînement entre les phrases comme le **et** dans la dernière phrase.

Dans cette copie, nous constatons que l'apprenant n'a pas fourni beaucoup d'efforts ; il s'est quasiment contenté des éléments de la boîte à outils qu'il n'a même repris correctement comme « inondation » écrit « inondution ».

- Production n°04

| Erreur | Identification de l'erreur | Correction de l'erreur |
|---------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| - La plué tombe frotement | Orthographe et lexique | - La pluie tombe fortement |
| - il couper electricité | Conjugaison et grammaire | - il coupe l'électricité |

Tableau n°04 : les erreurs de l'apprenant n°4

Nous constatons la présence de quelques erreurs dans la production écrite de cet apprenant. Ces erreurs sont en rapport avec le lexique/orthographe (frotement pour fortement), l'orthographe (plué pour pluie), la conjugaison (il couper pour il coupe), la grammaire (electricité pour l'électricité)

Dans cette production écrite, nous avons remarqué que les erreurs se rapportent à l'orthographe, à la grammaire et à la conjugaison. Quant à la cohérence textuelle, bien qu'il manque les connecteurs la production est assez cohérente.

- Production n°05

| Erreur | Identification de l'erreur | Correction de l'erreur |
|---|---|---|
| - Apri de fortes pluies | - orthographe / phonétique | - Après des fortes pluies |
| - ilinond les ponts | - conjugaison / grammaire et/ou phonétique | - elle inonde les ponts |
| - pondo linondation Il faut couper ilectricité | - orthographe et/ou phonétique grammaire | - pendant l'inondation, il faut couper l'électricité |
| - monter au 1 ^{er} itage, et appeler les sauveteaux | - orthographe et/ou phonétique Lexique | - monter au premier étage et appeler les sauveteurs |
| - Pondo linondation Il ne faut pas paniqi | Orthographe et/ou phonétique grammaire | - Pendant l'inondation, il ne faut pas paniquer |

Tableau n°05 : les erreurs de l'apprenant n°5

La production écrite de cet apprenant se caractérise par une ambiguïté quant à la classification des erreurs dans la mesure où la majorité sont en rapport avec la phonétique.

Autrement dit, ces erreurs liées à l'orthographe comme (pondo pour pendant, Apri pour après et paniqi/paniquer) sont en réalité dues à la perception et donc à la production de ces sons qui n'existent pas dans la langue maternelle de l'apprenant comme la voyelle « é » prononcée « i » et « en, an » prononcé « o ». Nous avons également rencontré des erreurs de conjugaison en l'absence de la terminaison dans (inond pour inonde), de grammaire (linondation pour l'inondation), et de lexique (sauveteaux pour sauveteurs).

— Nous constatons donc que cette production écrite se caractérise par l'influence de la langue maternelle.

- Production n°06

| Erreur | Identification de l'erreur | Correction de l'erreur |
|---|--|---|
| -l'inondation une catastrophe naturelle | - grammaire | -L'inondation est une catastrophe naturelle |
| -Il couper le Gaz .electricit. Montes a perumey ritaje | - conjugaison/grammaire Orthographe/phonétique et cohérence textuelle | -Il faut couper le gaz et l'électricité et monter au premier étage |
| -les pomper se precipitent pour porter de ssecors.soviyliviketiyma | - orthographe/ phonétique | -les pompiers se précipitent pour porter secours et sauver les victimes |
| -les pomper Avec des moteaux piquure et des scies à metaus | -orthographe/lexique, | -les pompiers avec des marteaux piqueurs et des scies à métaux |

Tableau n°06: les erreurs de l'apprenant n°6

Dans cette production écrite, nous constatons la présence de diverses erreurs : erreurs de lexique (secors pour secours, **liviketiyma** pour **lesvictimes** et moteaux pour **marteaux**), de grammaire notamment dans l'absence du verbe dans la 1^{ère} phrase et l'absence de l'article défini dans la 2^{ème}. Nous constatons également des erreurs d'orthographe mais qui sont d'ordre phonétique (itaje pour étage et li pour **les**). On doit noter également la présence de nombreuses erreurs de ponctuation.

Nous constatons dans cette production écrite une influence de la langue maternelle notamment dans la prononciation, d'une part et du lexique de l'entourage, dans « marteaux piqueurs » et « scies à métaux » d'autre part.

L'analyse de ces productions écrites, nous a permis de retenir les éléments suivants :

- Le lexique des apprenants est très limité ;
- Le plus grand nombre d'erreurs se rapporte à l'orthographe ;
- Les erreurs de grammaire se rapportent à l'absence de verbes dans les phrases, l'absence de déterminants et de connecteurs ;
- Concernant la conjugaison, souvent, les verbes ne sont pas conjugués ;
- En ce qui concerne la cohérence textuelle, les productions écrites sont fragmentées ; il y a absence de tout connecteur.

Nous avons également constaté de nombreuses erreurs de phonétique qu'on pourrait expliquer par l'influence de la langue maternelle.

Pour conclure, les erreurs rencontrées sont d'ordre linguistique, ce qui confirme la première hypothèse. Elles peuvent également être dues aux méthodes d'enseignement puisque, à leur 3^{ème} année d'apprentissage de la langue française, les apprenants trouvent encore de nombreuses difficultés notamment en ce qui concerne l'absence d'utilisation des connecteurs, cela pourrait confirmer la 2^{ème} hypothèse. L'analyse des productions écrites ne permet pas de confirmer ou d'infirmer la 3^{ème} hypothèse relative au manque de moyens. Quant à la dernière hypothèse, elle

se confirme avec les productions écrites des apprenants A5 et A6 où nous voyons nettement l'influence du milieu familial notamment dans le vocabulaire.

Conclusion générale

La production écrite n'est pas une tâche aisée car elle nécessite la mise en place de plusieurs compétences pour sa réalisation. Ce travail consiste à essayer de comprendre l'origine des difficultés rencontrées, à l'écrit, par les apprenants dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Pour cela, nous avons d'abord commencé par la définition de concepts, en rapport avec ce thème, et la présentation des méthodes d'enseignement notamment de l'écrit en FLE. Ensuite, nous avons analysé les questionnaires destinés à l'enseignante et aux apprenants. Enfin nous avons analysé les productions écrites de quelques apprenants où nous avons tenté de comprendre l'origine de ces erreurs.

L'analyse du questionnaire destiné aux apprenants nous a permis de constater que la majorité des apprenants n'ont commencé l'apprentissage de la langue française qu'à l'école donc tardivement ; ce qui explique les difficultés, d'ordre linguistique, rencontrées et qui confirme la première hypothèse. Concernant la compréhension des cours, la majorité des apprenants affirment ne pas trouver de difficultés ; ce qui infirme la deuxième hypothèse selon laquelle les difficultés seraient dues aux méthodes d'enseignement. Mais nous ne devons pas perdre de vue que certaines lacunes comme l'absence de connecteurs pourraient être liées à l'insuffisance de l'enseignement dispensé. Quant aux moyens employés, la majorité des apprenants affirment qu'ils utilisent différents moyens technologiques qui les aident dans leurs études ; ceci infirme la troisième hypothèse mais si nous supposons que le manque de moyens serait en rapport avec le manque d'infrastructures qui entraîne une surcharge des classes et donc un enseignement/apprentissage de qualité moindre, la troisième hypothèse serait confirmée. Concernant l'influence du milieu familial, la totalité des apprenants affirment être aidés par leurs parents qui les encouragent dans leurs études ; ce qui confirme la dernière hypothèse.

Quant à l'analyse du questionnaire destiné à l'enseignante, nous avons constaté que cette dernière ne s'est pas arrêtée sur les difficultés que rencontrent ses apprenants mais qu'elle a seulement affirmé qu'elle procède à des séances de remédiation. De ce fait, nous ne pouvons, à ce niveau, ni infirmer ni confirmer la première hypothèse. Concernant les méthodes d'enseignement de l'écrit, l'enseignante affirme que du moment que les programmes et les recommandations sont l'œuvre de spécialistes, ils ne peuvent que permettre un bon enseignement d'écrit ; ceci infirme la deuxième hypothèse. Elle ajoute, toutefois, que le facteur temps reste un inconvénient. Quant au manque de moyens, l'enseignante le déplore : la troisième hypothèse est ainsi confirmée. Mais cette dernière affirme utiliser son propre matériel ; ce qui laisse entendre que les difficultés ne sont pas dues au manque de moyens : la troisième

hypothèse est donc infirmée. Concernant l'influence du milieu familial, l'enseignante affirme que l'ensemble des apprenants travaillent à la maison et font leurs devoirs mais que seuls quelques-uns sont aidés par leurs parents ; elle ajoute que les problèmes familiaux impactent le travail des apprenants ; ce qui confirme la dernière hypothèse.

L'analyse des productions écrites a permis de relever de nombreuses erreurs d'ordre linguistique comme le vocabulaire, l'orthographe, la grammaire, la conjugaison et la phonétique ; ceci confirme la première hypothèse. Les difficultés rencontrées peuvent être dues aux méthodes d'enseignement dans le sens où, à leur 3^{ème} année d'apprentissage de français, les apprenants trouvent encore de nombreuses difficultés notamment l'absence d'utilisation de connecteurs dans leurs expressions, cela pourrait confirmer la 2^{ème} hypothèse.

L'analyse des productions écrites ne permet ni de confirmer ni d'infirmar la troisième hypothèse en rapport avec le manque de moyens. L'influence du milieu familial est très visible dans les productions des apprenants notamment dans le vocabulaire employé ; ce qui confirme la quatrième hypothèse.

Nous pouvons donc conclure que les difficultés rencontrées sont dues au contact réduit que les apprenants ont avec la langue française aussi bien par manque de temps pour un meilleur apprentissage à l'école que dans leur entourage familial.

Pour inciter les apprenants à s'exercer à la langue française, nous proposons d'organiser régulièrement des concours de lecture et de productions écrites. Devant un jury, les apprenants liront, à haute voix, un texte de leur choix, et le meilleur sera récompensé, la meilleure production écrite sera également lue à tous et son auteur sera également récompensé. De cette manière, les apprenants seront motivés et s'appliqueront à la lecture et à l'écriture en langue française, ce qui améliorera leur niveau.

Bibliographie

Ouvrages

- CHRISTIAN Puren, « Histoire des méthodologies d'enseignement des langues vivantes (1988).
- CORNAIR C Et RAYMOND P, La production écrite : Robert Galisson. COLL. CLE international, (1999).
- CUQ Jean-Pierre Et GRUCA Isabelle, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Presse Universitaire de Grenoble, 2002.
- GERMAIN C, Evolution de l'enseignement des langues, Paris, Didier, Clé international, (1993).
- HALTE Jean- François, « La didactique du français », Collection « QUE SAIS-JE ? », Paris, 1992.
- PHILLIPE Zarifiane, « Objectif compétence pour une nouvelle logique », Edition Liaison, Paris, 1999.
- RICHTERICH René (1994), « A propos des programmes », in. D. Coste (dir), (1994) vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988), Paris, Hatier/Didier, Coll. LAL, P175.
- ROEGIERS Xavier, (2000, 2^{ème} édition 2001), Une pédagogie de l'intégration. Bruxelles : De Boeck Université.
- Savoir en pratique, « Didactique du français, fondement d'une discipline », CHISS Jean-Louis, JAQUE David, YUES Reuter, Edition de Boeck Université, Paris, 2005.

Dictionnaires

- CUQ Jean-Pierre, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, COLL, Asdifle, ED. CLE international, Paris, 2003.

- Dictionnaire Alphabétique Et Analogique de la Langue Française « PETIT ROBERT » ,1993.

Thèses et mémoires

- MOKHTAR Laksaci, Travail de mémoire intitulé « Difficultés de l'apprentissage de la production écrite » Lycée Ghitaoui Moulay Touhami, Adrar, 2017/2018.

ANNEXES

Questionnaire destiné aux enseignants

Dans le cadre de notre mémoire de fin d'études intitulé *Les -1 plhRCEMe Ls11. I LI-1 I LIKIMPRII au primaire et les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année*, nous avons rédigé ce questionnaire afin de mener notre enquête. Nous vous remercions de répondre aux questions.

1- Est-ce que le volume horaire recommandé à chaque séquence permet un bon apprentissage de l'écrit ?

Pourquoi?.....

.....

2- Comment procédez-vous pour enseigner l'écrit ?

.....

.....

3- Est-ce que le programme scolaire tel qu'il est conçu permet un bon apprentissage de l'écrit ?

Pourquoi ?

.....

4- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez dans les activités de l'entraînement à l'écrit ?

.....

Que faites-vous pour y remédier ?

.....

.....

.....

.....

.....

5- Est-ce que votre établissement dispose de matériel vous permettant de bien enseigner l'écrit ?

Si oui, est-ce que vous l'utilisez régulièrement ?

6- Utilisez-vous les nouvelles technologies dans vos cours de l'écrit ?

~.

Si oui, comment les apprenants réagissent-ils ?

7- Les apprenants qui disposent de moyens sont-ils plus fort en production écrite que leurs camarades ?

Pourquoi ?

8- Est-ce que les problèmes familiaux ont un impact sur le travail des apprenants ?

Si oui, comment ?

9- Comment réagissez-vous face à cette situation ?

10- Est-ce que vos apprenants font leurs devoirs de maison ?

Si oui, est-ce qu'ils sont aidés par leurs parents ?

11- Quel est le message que vous souhaitez transmettre aux parents pour qu'ils encouragent leurs enfants dans leurs études ?

.....
.....

12- Comment souhaitez-vous que le programme soit conçu pour un meilleur apprentissage de l'écrit ?

.....
.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants

Dans le cadre de notre mémoire de fin d'études intitulé *Les méthodes d'enseignement de l'écrit au primaire et les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année*, nous avons rédigé ce questionnaire afin de mener notre enquête. Nous vous remercions de répondre aux questions.

1- Est-ce que le volume horaire recommandé à chaque séquence permet un bon apprentissage de l'écrit ?

Non.

Pourquoi ?

Parce que le réaménagement des emplois de temps en cours de la pandémie de la COVID-19 a résilié les séances de travail à 25 ou 30 minutes.

2- Comment procédez-vous pour enseigner l'écrit ?

Pour enseigner l'écrit, il faut une préparation à la langue (Vocabulaire) et une préparation à l'écrit, en introduisant des productions écrites premières et deuxième jet.

3- Est-ce que le programme scolaire tel qu'il est conçu permet un bon apprentissage de l'écrit ?

Oui, le programme scolaire tel qu'il est conçu permet un bon apprentissage de l'écrit.

Pourquoi ?

Le programme est élaboré par des spécialistes, un programme riche en théorie et pratique qui donne une importance à l'enseignement de l'écrit, par les différents exercices de l'écrit qu'il propose ainsi que la rédaction des paragraphes.

4- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez dans les activités de l'entraînement

à l'écrit ?
Les difficultés rencontrées sont liées au manque de temps avec des séances de travail qui ne dépassent pas les 25 minutes.

Que faites-vous pour y remédier ?

Je introduis des exercices de remédiation.

5- Est-ce que votre établissement dispose de matériel vous permettant de bien enseigner l'écrit ?

Non, notre établissement ne dispose pas de matériel qui nous permet de bien enseigner l'écrit.

Si oui, est-ce que vous l'utilisez régulièrement ?

6- Utilisez-vous les nouvelles technologies dans vos cours de l'écrit ?

Oui, j'utilise les nouvelles technologies dans le cours de l'écrit.
Si oui, comment les apprenants réagissent-ils ?
Les élèves se concentrent beaucoup plus avec les nouvelles technologies, facilitent la tâche de l'écrit et elles attirent leur attention.

7- Les apprenants qui disposent de moyens sont-ils plus fort en production écrite que leurs camarades ?

Oui.
Pourquoi ?
Parce que avoir les moyens est un facteur très important pour élargir les compétences des élèves, c'est un facteur qui fait partie de soutien familial, sa disponibilité permet un bon apprentissage de l'écrit, tel que les nouvelles technologies.

8- Est-ce que les problèmes familiaux ont un impact sur le travail des apprenants ?

Oui, les problèmes familiaux ont un impact sur le travail des apprenants.
Si oui, comment ?
L'élève ne se concentre correctement durant la séance de travail, il se met dans un autre monde, par conséquent, l'enfant a peur de ce qui se passera demain, parce qu'il profite ses sentiments sur les problèmes qu'il vit à la maison.

9- Comment réagissez-vous face à cette situation ?

Je consulte mes parents pour leur montrer les conséquences de ces conflits familiaux et les montrer l'état psychologique de l'enfant afin de le prendre en considération.

10- Est-ce que vos apprenants font leurs devoirs de maison ?

Oui, nos apprenants font leurs devoirs de maison.
Si oui, est-ce qu'ils sont aidés par leurs parents ?
Une partie d'élèves sont aidés par leurs parents, et une partie non.

11- Quel est le message que vous souhaitez transmettre aux parents pour qu'ils encouragent leurs enfants dans leurs études ?

Mesdames, Messieurs, chers parents d'élèves, je suis heureux de compter sur votre précieuse collaboration, dans l'unique intérêt de la réussite de vos enfants, je vous confirme que cette réussite nécessite des efforts et une surveillance de leur étude, prenez soin d'eux et restez éveillés, afin que vos enfants soient bien éduqués.

12- Comment souhaitez-vous que le programme soit conçu pour un meilleur apprentissage de l'écrit ?

Se réaménager les emplois de temps, augmenter la durée des séances de travail de l'écrit, à la fois, rajouter une partie de rédaction au programme scolaire pour que les élèves puissent très bien en expression écrite, et la lecture.

Dans le cadre de notre mémoire de fin d'études intitulé *Les méthodes d'enseignement de l'écrit au primaire et les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année*, nous avons rédigé ce questionnaire afin de mener notre enquête. Nous vous remercions de répondre aux questions.

1- Où avez-vous commencé à parler en Français ?

- A la maison
- A la crèche
- A l'école

2- Le français est-il votre première langue étrangère ?

- Oui
- Non

3- A la maison, est-ce que vous parlez en français ?

- Oui
- Non

4- Est-ce que vous lisez en français à la maison ?

- Oui
- Non

5- Lorsque vous faites une production écrite, où trouvez-vous des difficultés ?

- Vocabulaire
- Conjugaison
- Grammaire
- Orthographe

6- Pour vous, le français est :

- Facile
- Moyen
- Difficile

7- Dans

- quelle
- langue
- vosre
- ens
- eign
- ant

vous explique-t-il le cours ? En arabe En français En kabyle

8- Est-ce que vous comprenez les cours de français ?

- Oui Non

9- Vos parents vous encouragent-ils à étudier ?

Oui

Non

10- Quel est le moyen que vous utilisez pour étudier ?

Un téléphone portable

Une tablette

Un ordinateur

11- L

e

téléphone portable, la tablette et l'ordinateur vous aident-ils dans vos études? Oui Non

12- Est-ce qu'il y a une bibliothèque dans votre école ? :

Oui

Non

-Si oui, est-ce que vous la fréquentez

?

Oui

Non

Questionnaire destiné aux apprenants

Dans le cadre de notre mémoire de fin d'études intitulé *Les méthodes d'enseignement de l'écrit au primaire et les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année*, nous avons rédigé ce questionnaire afin de mener notre enquête. Nous vous remercions de répondre aux questions.

1- Où avez-vous commencé à parler en Français ?

A la maison

A la crèche

A l'école

2- Le français est-il votre première langue étrangère ?

Oui

Non

3- A la maison, est-ce que vous parlez en français ?

Oui

Non

4- Est-ce que vous lisez en français à la maison ?

Oui

Non

5- Lorsque vous faites une production écrite, où trouvez-vous des difficultés ?

Vocabulaire

Conjugaison

Grammaire

Orthographe

6- Pour vous, le français est :

Facile

Moyen

Difficile

7- Dans quelle langue votre enseignant vous explique-t-il le cours ?

En arabe

En français

En kabyle

8- Est-ce que vous comprenez les cours de français ?

Oui

Non

9- Vos parents vous encouragent-ils à étudier ?

Oui

Non

10- Quel est le moyen que vous utilisez pour étudier ?

Un téléphone portable

Une tablette

Un ordinateur

11- Le téléphone portable, la tablette et l'ordinateur vous aident-ils dans vos études?

Oui

Non

12- Est-ce qu'il y a une bibliothèque dans votre école ? :

Oui

Non

-Si oui, est-ce que vous la fréquentez?

Oui

Non

Questionnaire destiné aux apprenants

Dans le cadre de notre mémoire de fin d'études intitulé *Les méthodes d'enseignement de l'écrit au primaire et les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année*, nous avons rédigé ce questionnaire afin de mener notre enquête. Nous vous remercions de répondre aux questions.

1- Où avez-vous commencé à parler en Français ?

A la maison

A la crèche

A l'école

2- Le français est-il votre première langue étrangère ?

Oui

Non

3- A la maison, est-ce que vous parlez en français ?

Oui

Non

4- Est-ce que vous lisez en français à la maison ?

Oui

Non

5- Lorsque vous faites une production écrite, où trouvez-vous des difficultés ?

Vocabulaire

Conjugaison

Grammaire

Orthographe

6- Pour vous, le français est :

Facile

Moyen

Difficile

7- Dans quelle langue votre enseignant vous explique-t-il le cours ?

En arabe

En français

En kabyle

8- Est-ce que vous comprenez les cours de français ?

Oui

Non

9- Vos parents vous encouragent-ils à étudier ?

Oui

Non

10- Quel est le moyen que vous utilisez pour étudier ?

Un téléphone portable

Une tablette

Un ordinateur

11- Le téléphone portable, la tablette et l'ordinateur vous aident-ils dans vos études ?

Oui

Non

12- Est-ce qu'il y a une bibliothèque dans votre école ? :

Oui

Non

-Si oui, est-ce que vous la fréquentez ?

Oui

Non

Questionnaire destiné aux apprenants

Dans le cadre de notre mémoire de fin d'études intitulé *Les méthodes d'enseignement de l'écrit au primaire et les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année*, nous avons rédigé ce questionnaire afin de mener notre enquête. Nous vous remercions de répondre aux questions.

1- Où avez-vous commencé à parler en Français ?

A la maison

A la crèche

A l'école

2- Le français est-il votre première langue étrangère ?

Oui

Non

3- A la maison, est-ce que vous parlez en français ?

Oui

Non

4- Est-ce que vous lisez en français à la maison ?

Oui

Non

5- Lorsque vous faites une production écrite, où trouvez-vous des difficultés ?

Vocabulaire

Conjugaison

Grammaire

Orthographe

6- Pour vous, le français est :

Facile

Moyen

Difficile

7- Dans quelle langue votre enseignant vous explique-t-il le cours ?

En arabe

En français

En kabyle

8- Est-ce que vous comprenez les cours de français ?

Oui

Non

9- Vos parents vous encouragent-ils à étudier ?

Oui

Non

10- Quel est le moyen que vous utilisez pour étudier ?

Un téléphone portable

Une tablette

Un ordinateur

11- Le téléphone portable, la tablette et l'ordinateur vous aident-ils dans vos études?

Oui

Non

12- Est-ce qu'il y a une bibliothèque dans votre école ? :

Oui

Non

-Si oui, est-ce que vous la fréquentez?

Oui

Non

0315
 04

Les inondations

Pendant l'inondation il faut
 couper l'électricité et le gaz,
 appeler les pompiers, monter à 1^{er} étage, s'éloigner des jets à se déplacer
 au

Production n°01

0215
 10

L'inondation

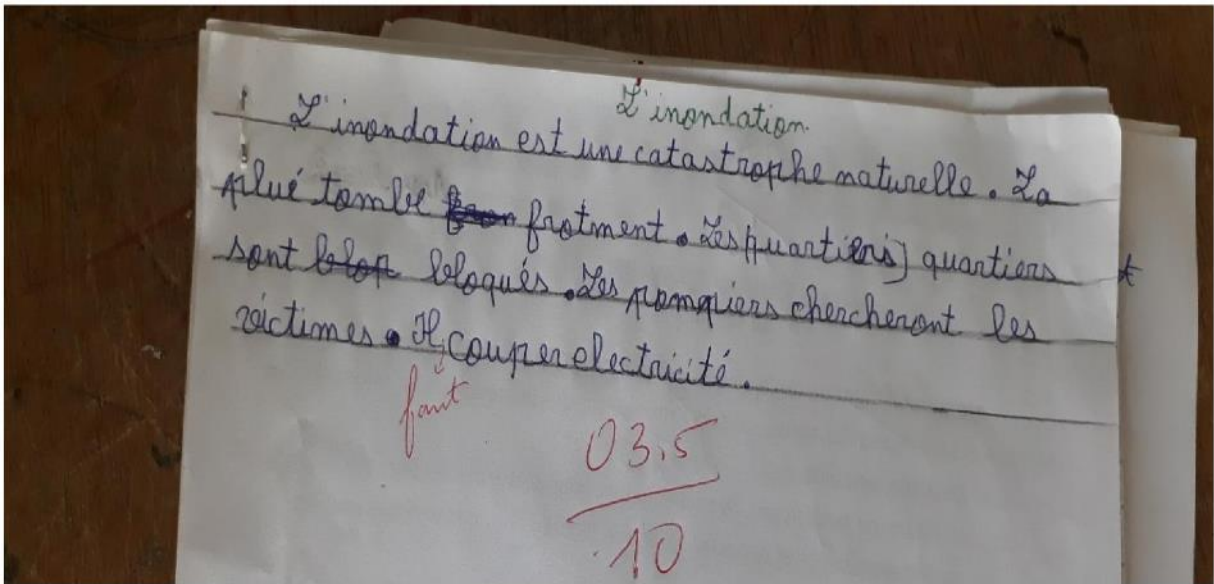
- L'inondation est une catastrophe naturelle, l'inondation
 elles causent des dommages est des dégâts.
 Il faut appeler l'inondation, sauver les gens. Appeler l'inondation, sauver les victimes.
 sauver les victimes, sauver les victimes.

Production n°02

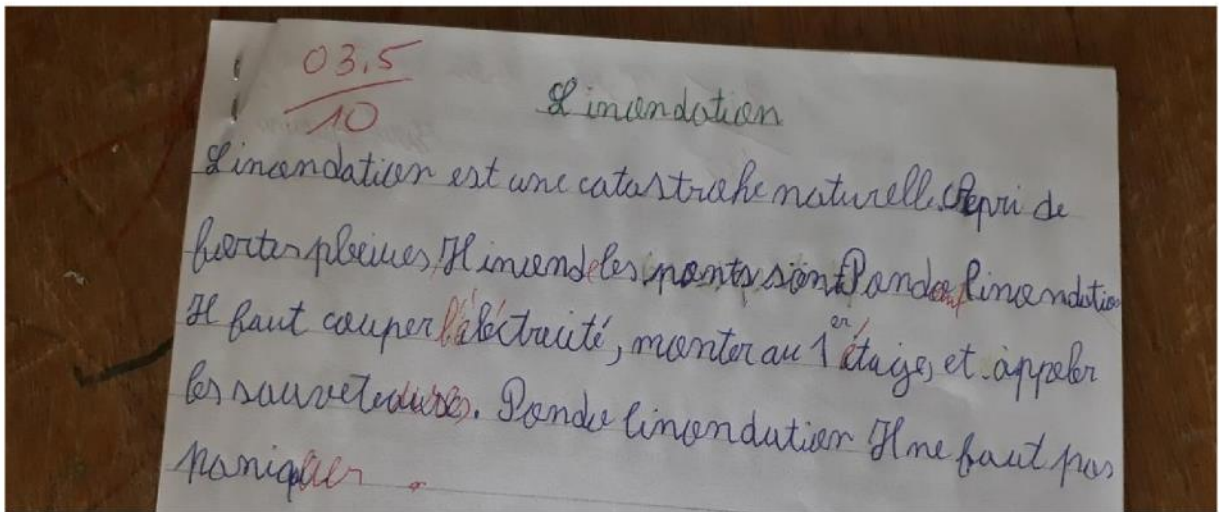
L'inondation

02
 4

Pendant l'inondation, je monte à pompiers, appeler les sautoyeurs,
 couper l'électricité.



Production n°04



Production n°05

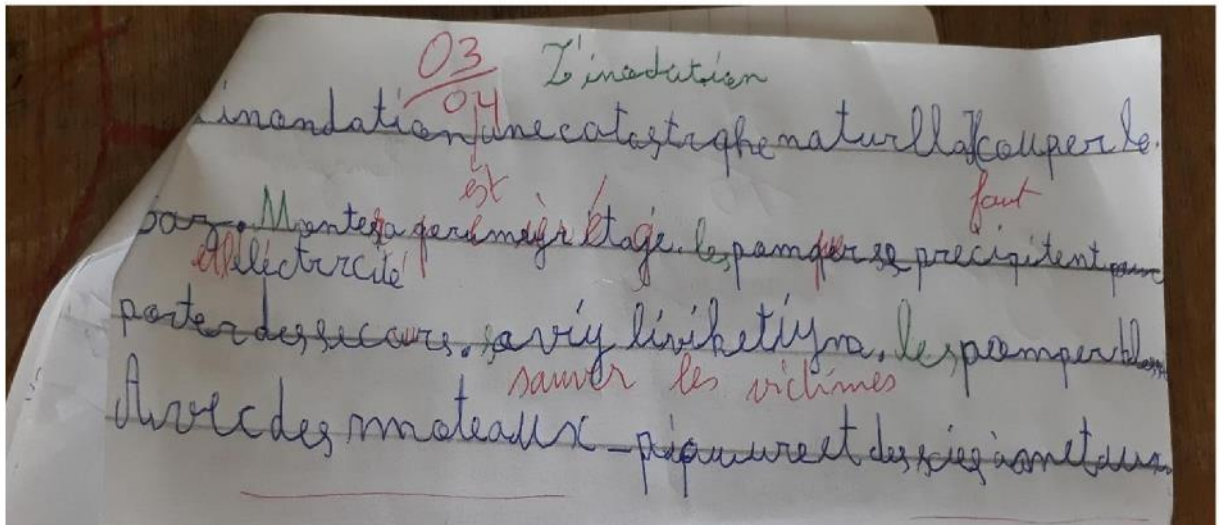


Table des matières

Remerciement _____

Dédicace _____

| | |
|---|-------------|
| Introduction générale | 3 |
| 1.1.1. L'écrit..... | 8 |
| 1.1.2. La compétence..... | 8 |
| 1.1.3. L'approche par compétences..... | 9 |
| 2. La didactique de l'écrit en FLE | 9 |
| 2.2.1. La didactique | 9 |
| 2.2.2. La production écrite | 9 |
| 2.2.3. Les méthodes d'enseignement de l'écrit | 10 |
| 2.2.4. La méthode traditionnelle | 10 |
| 2.2.5. La méthode directe..... | 10 |
| 2.2.6. Quelques difficultés rencontrées par les apprenants à l'écrit..... | 10 |
| 3. Didactique de l'écrit en Algérie | 11 |
| Chapitre II : Enquête..... | 13 |
| 4. Lieu de l'expérimentation..... | 14 |
| 5.1.1. Le questionnaire destiné à l'enseignant..... | 14 |
| 5.1.2. Analyse du questionnaire destiné à l'enseignante..... | 14 |
| 5.1.3. Analyse du questionnaire destiné aux apprenants de la cinquième année..... | 18 |
| primaire | 18 |
| Chapitre III : Analyse des productions écrites | 30 |
| 5. Les productions écrites des apprenants | 30 |
| 6.1.1. Thème et consignes des productions écrites | 30 |
| 6.1.2. Analyse des productions écrites | 31 |
| 6.1.3. Nombre d'erreurs par critère d'évaluation..... | 31 |
| 6.1.3.1. Lexique..... | 32 |
| 6.1.3.2. Orthographe | 32 |
| 6.1.3.3. Grammaire..... | 32 |
| 6.1.3.4..... | Conjugaison |
| | 33 |
| 6.1.3.5. La cohérence textuelle..... | 34 |

| | |
|---|----|
| 6.1.4. Identification des erreurs fréquentes..... | 34 |
| Conclusion générale..... | 38 |
| Bibliographie | 41 |
| ANNEXES | 42 |